NATIVE VOCABULARY

CUCLA DISTRICT
MAN, HIS RELATIONSHIPS, etc.

Betrothed  Guri (S.A. term)
Men  Mulba, mining
Widow  Walgadhamu
Wife, Woman  Yalba
Two women = kudhal yaggaguddha

PARTS AND FUNCTIONS OF THE BODY

Chest  Yarail dhoongoo
Coition  Yarradoo murnoo
Hair  Munga arriwa = long haired
      Kata yarriwarrra = straight haired
      Kata munyudunyudi = curly haired
      " mungal
      Ganja = dark one
      Gandarn = light
Heart  Koordoodoo
Kidney  Babbaring
Menstruation  Yalgoo (or) mooji aming = going by yourself
Penis  Ngambu
Perspiration  Kulgari
Stomach  Ngalde
Testicles  Dhulgur
Venerable  Minjili ngandain, mindinga (in women)
             jeeda wunya (in men)
ANIMALS

Cat, native
Kangaroo
Marsupial, striped
Opossum
Snail (land)
Wallaby
Wallaby, Rock
Wallaby, nest-making (at Murdaria)

Giniga
"Cat's little brother" = biruin
Kalbir, madnuru
Kardu
Bilda, goomal, jamma
Bilda-bilda = small animal likeilda, (also a dance)
Bira gandil gandil
Kugarda, wilba, koolong (species), also a dance
Kammardawilba
Kurndaing

BIRDS

Babbler, Grey crowned
Bald Coq, Red-bill
Bell-bird, crested
Bom-bom bird
Bustard, Wild turkey
Coachwhip bird
Cockatoo, Pink
Crane, Blue
Crow
Cuckoo, Bronze
Cuckoo, Pallid
Curlew
Diamond Birds or Flower Peckers
Duck, Grey or Black
Duck, Musk
Eaglehawk
Emu

Nambah, wirbing
Bira birûn
Boggoon-boggoon (also white-shouldered caterpillar eater)
Dhandhain = female caterpillar eater
Agungi
Idaija, bongoorrnga
Booljinjerr
Koggalo, koggalong
Wanu (swan ?) ibidhalguin ?
Karnga
Kalâharidi

Wilu
Narralong
Iberdhalguin
Dhooolong (also little cormorant)
Yarda (also white tailed osprey)
Kallaia
Birds (continued)

Fantail (Rufus white-shafted) speckled warbler
Boonjin

Fantail (black and white)
Jinninderi (men at one time)
Yau-oo

Gull, Pacific
Mooninya

Hawk, Fish (osprey)
Doolong

Heron (white fronted)
Koolardi (also mallee bird, grey, butcher bird)

Kingfisher, red backed
Diru dirun

Kingfisher (sacred)
Ngau-oo

Mallee hen
Jillong, jimmala

Magpie, pied Bell, grey Bell
Koorrgoo, goorrgoo
Nunnarn (man at one time)
Mooordinga

Nighthjar

Nighthjar, spotted or white throated
Goongoorda

Owl
Koorrgu

Oriole, olive-backed
Dnangal

Owl, masked, chestnut-faced, sooty
Weeranyoo

Parrot, mallee
Geenga (also grass parrot and swift parrot)

Parrot, Rosella
Eilbail

Parrot, Superb
Dhooran, dhooralan

Pelican
Yauerdoo

Penguin, little blue, fairy
Dhoolia

Pigeon
Winda

Plover
Burnijarjar

Robin, red capped
Koondagoodha, koondoowoodna (also crimson breasted chat)
Jilia balbain

Sandpiper, sharp tailed
Waraga; masked wood swallow = moolabongoo, kooliba; welcome s. = wiramailing or wiramading (or Australian roller), dhaibunjirr

Swallow
Mabalong

Cuckoo, Black faced
Bilgerung

Terulet, white faced
Jirulyida

Thrush, Mountain

Wattle bird
Dhaibunjirr

Warbler, brown tit, striated w., yellow-tailed w. = gooril
FISHES

Blue fish
Cobbler
Flatfish
Groper fish
Porpoise
Rock Cod (red fish)
Salmon
Boolda-boolder
Barramia
Kalba
Kaladhala
Kailga-aiga
Agauil
Kardal, wardunda
Salmon fish = ngunarli, yaru

REPTILES

Lizard (white)
Lizard
Lizard, Mountain Devil
Lizard, little spiked
Turtle (seen only by Wardunda) Najjum
Wardingaldha,
Kailgam, yurnal, kalda
Five names :
jiilgala (N.) mingari (allinjerra)
minyinga (kuria) nyari (Nucla)
minjing (W.A.)
Agobbala

INSECTS

Ant
Bardie (a grub)
from mallee trunk = biliri mundhaing
from mallee " nallari "
from sp. of mallee yandurdi "
from roots of shrubs (small grub) =
gobea
from gooraara shrubs= ngoolding
from " roots= bijirdi
(Gooraara is a prickly tree on the
Murchison - only a shrub here)
Мarch fly
Locust
Mantis
Maggots
Spider, Trap door
Goonji-goonji; March fly time =
kanji mula (Nov. Dec.)
Jindalga, jilyabirdi, goona murdarda
Boogain birdi; jiril = insect like m.
Koordilga
Kailga wurdi
The Elements, etc.

- Afternoon: Ngallarn-ngallarn
- Dark, edible: Njajjuin (W. of Eucla)
- "Carrot", native: Weerra, wira
- Dark: Kangaria burdian
- Dog star (Great Dog): Ngabbbobe = the angle of the Α in Dog Star
- Evening Star: Ngangar bildara = woman (story forgotten)
- Fire: Murggu inggu
- Morning star = miri katka
- Kalaa (Mallalea), kaahi(Henry)
- Fire, spirit fire: Miga (Eucla district), Kalduna, burrgulja
- (Katamina - border S.A. - W.A.)
- Bindhu (Israelite Bay)
- Fungus (edible): Bahbul-babul (native bread)
- Waddarbaaja, ngardari, dammunurra,
- Mingarn, (various dialectic names)
- Grape (wild): Malgarum
- Ground, soft: Milyi milyi
- Ground, hard: Ngardal
- Gum: Dark gum - like substance found at
-Yulbala Caves, 30 miles W. of Eucla =
-Kandirra
- Gum tree: Minya
- Lightning: Ferkød = kunduing (Yajji)
- Tharnduring (90 mile)
- Magellans Clouds: Boolbarradu
- Mallee, root of (for burning): Karrada
- Manna: Birgalum
- Needlebush: Gurii
- Night time: Murdioming
- Noon (sun high): Jindu ċhralu
- Ochre, soft: Durdur
- Ochre, hard: Murdarba
- Orion: M'maingurra
- Pipeclay, white: Wina
- Pipeclay, yellow: Karrga
- Peach, native: Koordi (ripe in Oct. and Nov.)
- Peacock (constellation): Noonan = middle star.
- Winnalji = biggest star of Peacock (Once a woman and Noonan's wife), got from Kangara.
- Wila = other star of Peacock, obtained Wiloorra (west), also
- a woman.
The Elements, etc. (continued)

Pleiades
Road
Rockhole
Root, of mallee (water)
Sandalwood tree
Sea ball (off fibres)
Sea-shells
Shadow
Shrub (bright green flowering)
Southern Cross
Sponge
Stones (now money)
Sunrise
Sunset

Thunder and lightning
Ti-tree (flowering)
Tree, Fork of
Vegetable (root)
Water
Wattle bush
Wind (North), by and by
Wind (North)
Wind (East)
Wind (South)
Wind (West)
Wind (S.W. - cool)
Wind (S.E. ")
Yesterday

Yaggaingurra
Warri
Wailbi kaidilyerra
Biardi, birli (dialectic names)
Kirdi
Kalu galu, ngallu-ngallung
Sea eggs = ngau ngau kalu wulu, gubelian
(spiral) ibi-ibing, yaggi yaggin, (small cookies and other shells)
Mandoon
Boordia, bularra; inyara = flower of yol-yool
Wajja wooodoo
Jigna walooji (either the Twins or the Pointers)
Agauering
Buri, bundong
Jindu bannar
Jindu dharbanong
Sun soon going down = boodha jindu
kongia (korngia)
Kooldha mirarning; buldha = thunder
Bugain inyara
Parasite of bugain = juining
Kalgaldha
Kalgula, nala karrada = nala root
(edible bark)
Warnan, wailbi, myal, gabbi
Bilarn
Boodha kaala winaga
Allinganil (Ngaiilea wonga)
Koggaramil " "
Ulbarra " "
Wininil " " Wiluranil
Wanburdi
Yaniri
Booguloo minyaga
GENERAL VOCABULARY

Alone, one, self
Ancestor
Autumn
Bag (of wombat fur string)
Banana-like fruit
Biting
Chignon
Cloak, kangaroo skin
Club, beating ground with
Club with knob made from

Corroboree
Die, to make (fatal)
Dreaming
East
Enough
Forbidden, "tabu"
Friends, mates
Glad
Greedy

Half
He
Head-cover (of grass, down and string)
Him, his
House (Eucla houses)
Hungry

Kaiconoo
Dhugur
Yallalonga
Woggela yoondoo
Kalginyan
Badhamu
Boogurdhi
Madhuru waiarl (known to have been worn by western Yungar)

Koggurda yoole boongoon (music)
Manu tree
Mamu
Women's = mulgara
Jalylimurra = ceremony and dance (coming down from Kalgoorlie)
Men's = yoolberoo (2 lots of men meeting after a death, also dances at initiation, and only by fully initiated men.)
Bija-bija = "mate" for jalylimurra (men's dance) beja = women's dance
Ngalbaruga
Woorrail karrum
Kogarrara
Paljarri, madnin
Moodoo wooja, yoomeri
Kuria
Fuguli
Marmu
Goona marrbu nyilla (Baduwonga)
Goona moorin nyellanja (aljinjerra)
Goona darrga
Kundin, kadin, ngarra
Bala
Thari darli
Headband of walja down = wilgaru
Madhe
Balarri mundea
Mai ammadnarra, boorrborr
General Vocabulary (continued)

Inside
Wilya, balari nyoca = look inside

Jealous
Mooljarra

Laugh
Goordeamun

Lazy
Borail

"Long one" (tall)
Bulu, wirdi wirding, wirdi-wirdinya

Lot, a
Jaarda

Mange
Ngarul

Markings on weapons
Walga, bilu, warribil

Meat
Munjarr-dhuru (Mallaalea)

Memory
Songs or stories coming back to memory -
"memory bells" - yoolabooloo

Message or letter
Moorail

Message sticks
Koodi - "badge" of messenger when he
has wombat fur for sale (koodi = club)

Middle
Ngoogurdija

Millstone
Abu, dhoongarri (upper)
Wongunu = seeds crushed by dhoongarri

Mob
"Our mob" in various dialects -
Nganmunja, ngaliara, nganumba, dhungadha, waldhadha

Mob

Necklace or neck ornament
of fur and dog's tails
Dhargaru

New, fresh, little one,
young baby
Rainunya yeinyung

None, nothing
Malla, goinjan, guya

North
Allinjerra, N.E. = allinjerra kogarara
N.W. = allinjerra wilurara

Not yet
Ye-i kunnong

Playing
Yoorin

Flume
of yarda (eaglehawk's ) feathers = mauari
of koggalong (cockatoo) jalyoor

Poison
Karrulya

Pounding seeds
Uluni, wongunu = seed, grass seed
dhungari = upper millstone
walu = lower "

Presents
"String", giving and exchanging =
jwurdjing, dhaadharru

Quiver, to (leg quivering)
Njeringin

Rice
Ngarrga runguni = quivering dance like
mirdar

Scab
Kanda, d hoogala bardildha

Ngaarool
General Vocabulary (continued)

Sears
Mundu
Sears on body or markings on weapons = kaldirea, waiga bibi

Self
Muji
Other people = yangajerra

Shaking (quivering)
Miming

Sharp
Milya milya

She
Bala

Slippers, (murderer's)
Kalielea maldhara

Slowly
Wida

Snoring
Ngoorrgean

South
Ulbarara, S.M. = kogarara yulbarara
S.N. = wilurara

Spear, single barbed, with grooves near point
Bilbagooroo (purchased)

Spear (Balladonia)
Ayocjan = spear made from root (kaila country)

Strong
Winda bungal

Summer, heat
Jiring = spear W. of Eucla

That, this
Gandilya

Their
Kabbalang, muldharoring, dhugi irrgaman

Tired
Ngugardu

Top (of anything)
Ngagunea

Turkey good
Goonool, goonyool

Underneath (bag or bed)
Mádu

West
Banjia

Winter
Yabburoo ijan

Wilurara

Kallarn, girding-girding, minya ooran
Low shrubs, various species:–
Karrjun, winderjin, hqabbe abbe, goolbin
Small prickly bush = iwaji
Allyirdi, species of scrub
Malu = grey smoke plant
Marrbu = wild clematis
Milyiling, parasite on boalgari ?
Jinnilga = 4 cornered flowering shrub, growing at Yangurra
Moonyocin = sweet-smelling shrub, edible fruit, like little apple
Boondi = wattle shrub
Bilaru = scrub
 Jalgambi = red flower Thanmurdja, boom-boom = native plum
Injunggu = titrees
Obi = water root malle
Ilbara = species ?
Kongu = edible root malle
Yaggala = red malle
Kurli = black oak, sheoak
Karrjoon, mallari = species of trees
Trees – Yulbarari wonga
Karu = titree
Jindu = species of malle
Yaggula = "water tree"
Kongu = edible root and grub tree
Birar = white flowering malle, water tree and grubs
Kurli = also water and grub
Mambulu = salt bush scrub
Jining, bundi, ilgawarra = species of trees, edible grub – mogu.
Jilyarrbi = native currants
Succession of roots, etc.
Koonjiring, vegetable, all dead. Kalgula is now ripe (March)
Seed and root eaten Bardingara, summer, Kalaru, winter.
Bardingara
Ngabiela, white ants, come in shearing time, then guyana, summer
time, nala (roots) any time, then ngura (summer), malgara, then
birgala, then guyana (summer).
They are coming home
Like that
That you?
Early morning walk away
Directly they will come
(they) lie down in the shed
They are now on the road
That’s true
That’s enough
I know
I will tell you
Don’t go another way
You come here
I stop with you
Stop here
I west sit down
Speak slowly
You never mind
Time for tucker
You sit down here
Playing, having fun
You cooking mine
Nothing now, by and by
You came round
Good clothes
A tear in dress
Going over there
Get up
Lie down
That time we came
Look out for that dust under you
Shadow mine
Dogs barking north
Now men are shouting

Barra yoola ngannamung
Mangoornan
Maila noondoo
Minyaga kangelaga
Ye-i yoola yadna boorda-boorda
Benyim wiloogo ngoondarn
Ye'i yoola “warri” ga boorda-boordal
Boodha nyua
Banna muddhi
Ngadhoo gunnea
Ye'i noondoona dnoorau
Moggooc barloodha boordan
Noonidoo yooloo wunarri
Ngaija noondoona yoogarn
Imi yoogarn
Kaida nyinnarn
Wida dhoooro
Noonidoo yarrea dnoora
Eebrurduu
Imi dhoooro ija
Biban yoorinta
Agannea baruma
Baru gooja boodha marrami
Noonidoo kardajila ngannong
Yira ngagga
Barrla mira
Dhardoo wu narrong
Bilgu dnamai
Ngoondarn yoolaga, yabbaru ngoondarn
Banyina ngaidnoo ngunynin
Bungaraa ngauynta ngunynin
Dhoodhoa maia kalala
Ye-i mining jammarn
I won't give, I'm greedy
You've never seen that
You say it properly
Just now I'm slow, cannot catch
Mining coming along
Two men lying down there
Uncle lying down
You two, what talking about?
That yours
He is laughing
Mallalea is laughing
I'm crawling here
Proud fellow laugh
Stick threw
I want to see it
Hard one laugh
You see
Stick hit kaiala (north)
By and by full
We hear them talking

Big great heat, making very tired

Man listen here
I saw them
I'm going
Wardulea gets up
You want to make a new handle
You got some nala
Go back again
Don't know (or can't tell) who it is

Koolardi singing, cool S.W. wind coming
Meat bone stuck in throat
Go on away
Let her go away
I stay here

Agadna kangaing
Bana gooya nooa burdin
Yarra goomurda dhoora
Yei ngadna ngaggaling
Mining malla yoola boordon
Kaiana koodnan ngoondajjin
Boobaloo yarrea ngoondarn
Ngarrjina dhooran madhe
Banna moondea
Ngandu goordiman
Mallalea yarra goordiman
Kaiana wanda mun
Agagul gooringu
Warda gooram
Warda go waranu ngadna nooa
Yarra waia gooringu
Noondoo nooa or nyooa
Warda kaiala dhoodoorman
Yarra jilar
Mining malla dnoongoo

Mining ya koolia goorna
Malla mungoojung
Agadju ngannung
Wardulea bilga dhanno
Noondoo wanna yaddoo duri
Noondoo malla malla
Baru ngannungu

Koolardi dnoongarn
Kooriil aynse
Dhoci kambuga ngugoordi wi-oo-ga
Nganeri dryer
Waidu wu marri
Agadna imi nyinnmain
That dog is barking
Open it
There's no water here
By and by fetch water
Rice boiling
Go and fetch water
Look our for the fire, you'll be burnt in feet
He is sitting down there
You two
Sit here alone
Don't want to go north
All right to go north
Men went away early
Soon come back
Sundown come back
Dogs biting Manni (sheep)
Talja yesterday went away
Presently camp sit down
He may fetch kangaroo
Go and get kangaroo
Presently they come
By and by coming
Little to eat (or drink)
Belly hungry
Young men go and hunt meat
Sitting down all day
I see it
I see it there
Not sulky
Only playing
Eyes looking at me (You are watching)
Leave it covered up
She is gone away

Dnoodnoo ngannanding barrgoon
Yalga
Wallbi ngallarn gooya
Boodha marrain nyin
Kanda kaialalong
Wallbi yoolka marra narri
Kala kelin, jinna kaialalong
Bonnardoo imi nyinnarn
Koodharra noobaloo
Goomba nyinnarn mooji
Kaiala wandidding
Kaiala bibamanuding
Mining kalgooroo minya kangeala nganmung
Boodha nganyin manyin
Ngallam nganyin nganyin
Dnoodnoo nanni badhanoo
Talja boogaloo boordin
Ye-1 wamoo imi nyinnarn
Dhooro wallija boordan
Madhooroo nganyida
Boodha ga munarri
Boodha yaddula
Boodha ngalla
Wila boobara
Mining warng wiaga
Bali in aarrgaal
Ngada mangu
Ngada banyi mangu
Badhu gooya
Balla yuirin
Wardu boggal daliung
Ngardu i jamu
Yaru wamung
What are you looking at over there?  
Budha ngandoo yoolo noondoo naggoorn

They've gone another way  
Karda jila ngamung

I don't look but sit (I'm sitting down and not looking)  
Ngadju bambil nyimin

No more (money) there  
Maggain guida

They two (husband and wife)  
Dhoordarood

The whole lot, eating everything, keeping everything to yourself  
Mooji

I eat all myself, I won't give any away  
Ngadha mooji ngallung

That will break your teeth  
Banagardongo kardidi

Hole in boogain boogain  
Woggan

It fell on the other side  
Woggoodna dhurdula

Walked on my boot  
Yara xunnerdarnu

Half kill and leave (name of tribe in Pilbara district)  
Bailigu

Half strangle and leave  
Nanga karduru warra marra

Dodging spears  
Miararna or miarnarn

Sit here she will  
Bala nyinnarn

Sit down here  
Hallia imi nyinnarn

Sit down there  
Bonga imi nyinnarn

Go and sleep  
Goobala murrarrji

Bring it here  
Marranga-marri

At the camp sitting  
Wommooga nyinnarn

Quickly leave, or go quickly  
Yarral goordung

Where are you going?  
Boggoordi nganmung

Put it up quickly  
Dhalga ijan

By and by I sleep  
Boodha ngadhoo oondan

Tomorrow I get up and make fire  
Minyaga bilga dha annaing

Come here to us  
Kannung yoolyu ngunnong

Sit down  
Yabburoo nyinna

I'll spear you  
Ngadha kajjiyarru

Stop there  
imugurra

North leave opening of door  
Kalala mra ijan

They are coming home  
Barri yoolu ngannamung

Look inside  
Ballari nyooa

Dust raised by wanburdi, wind coming across your fire = yooloora  
Nyoobala nyinnajin

You two sit down
Go to your camp
It is good when all the camp sit down quickly
The cold wind has come and I am glad
"quiet" sit down

Our (husband and wife's) fire
Two brothers' fire
You two (sisters) fire
Mother and daughter's fire
Husband and wife and wife's sister's fire
Making rain
Very sorry (for dead man)
Try not to think of your sorrow (for dead man)
Sitting with his back to us
Walk slowly and quietly
Dog burnt (itself)
Mother's brother knows (where to) sit down

Dog goes away
The mallee bird sings for the cool south wind

Fill up
I sit down not frightened
Let them walk about sulky
Let them swear
Don't know
I sit down yet awhile
By and by I will know
Coming back late afternoon
Now (I'm) going

Don't know (used in various ways)
A woman speaking of another whose name she must not mention, calls her nalguling or ngalguling when obliged to allude to her.
If asked a question regarding some person whose name cannot be mentioned, ngalguling is the answer.
Hand let it sit or rest
(leave it alone, don't touch it)
Don't scratch (it)
Uncut
In the dark going or walking or doing
Dog sulky going about
In the dark eating
Greedy fellow eating in the dark
(She) leaves it
To cause to die, to make die
Breaking down minda (shelter) after death
I go
No good talking all day
Wicked (I can't catch it)
(I'll) get it or catch it soon
Caught good hold (of it)
Now it's all right

Eala marra nyinnarn
Mukka baian
Marringu
Konggaia burdian
Juju badha burdian
Konggaia ngallung
Surdu wi meriong, konggaal ngallung
Balla ijan
Ngalbarugu
Minda marra wurnin
Ngadna ngamu
Dharra man bala dhulu
Walyinan marrarda burdian
Marra burail burdumu
Yadduna marra
Ye-i yaddu